

F. SCOTT FITZGERALD



The Great Gatsby

Der große Gatsby

1

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Der große Gatsby

1

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2023 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: F. Scott Fitzgerald

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-483-2

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Great Gatsby

Der große Gatsby

1



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e53>

Then wear the gold hat (dann trag den goldenen Hut), if that will
move her (wenn sie das bewegt);

If you can bounce high (wenn du hoch springen kannst), bounce
for her too (spring auch für sie),

Till she cry (bis sie schreit) "Lover, gold-hatted, high-bouncing
lover (Geliebter, goldbehüteter, hochspringender Liebhaber),

I must have you (ich muss dich haben)!"

THOMAS PARKE D'INVILLIERS¹

1

Then wear the gold hat, if that will move her;

If you can bounce high, bounce for her too,

Till she cry "Lover, gold-hatted, high-bouncing lover,

I must have you!"

THOMAS PARKE D'INVILLIERS

1 Thomas Parke D'Invilliers — sowohl das literarische Pseudonym von Francis Scott Fitzgerald als auch der Name einer Figur in seinem ersten, pseudo-biografischen Roman "This Side of Paradise".

Chapter 1

In my younger and more vulnerable years (in meinen jüngeren und verletzlicheren Jahren; **vulnerable** [ˈvʌln(ə)rəbl̩] — *verletzlich, empfindlich*) my father gave me some advice (gab mir mein Vater einigen Rat; *to give; advice* [ədˈvaɪs]) that I've been turning over in my mind ever since (den ich immer seitdem in meinem Geist umgewälzt habe; *to turn over* — *aushändigen; herumwälzen; mind* — *Verstand; Geist*).

"Whenever you feel like criticizing any one (wann immer du den Wunsch verspürst irgendjemanden zu kritisieren; *whenever* [(h)wenˈevə]; *to feel like doing smth.* — *Lust haben, etw. zu tun; den Wunsch verspüren, etw. zu tun; to criticize* [ˈkrɪtɪsaɪz] — *bemängeln, kritisieren*)," he told me (sagte er mir; *to tell*), "just remember (erinnere dich nur; *remember* [rɪˈmembə]) that all the people in this world haven't had the advantages that you've had (dass all die Leute auf dieser Welt nicht die Vorteile hatten, die du gehabt hast; *advantage* [ədˈvɑːntɪdʒ])."

2

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you feel like criticizing any one," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

He didn't say any more (er sagte nicht mehr) **but we've always been unusually communicative in a reserved way** (aber wir sind immer ungewöhnlich kommunikativ in einer zurückhaltenden Weise gewesen; *unusually* [ʌn'ju:ʒ(ə)li]; **to communicate** [kə'mju:nikeɪt] — *kommunizieren, mitteilen; miteinander in Verbindung stehen; reserved* [rɪ'zɜ:vɪd] — *reserviert, scheu, zurückhaltend; way* — *Weg, Art, Weise*), **and I understood** (und ich verstand; *to understand* [ʌndə'stænd]) **that he meant a great deal more than that** (dass er sehr viel mehr meinte als das; *meant* [ment]; *to mean* [mi:n]; **a great deal** — *eine Menge, sehr viel*). **In consequence I'm inclined to reserve all judgments** (infolge dessen neige ich dazu, jedes Urteil vorzubehalten; *consequence* [ˌkɒn(t)sɪkwənt(s)]; **to incline** [ɪn'klaɪn] — *tendieren, neigen; to judge* — *beurteilen, einschätzen; judgment* — *Urteil, Beurteilung*), **a habit that has opened up many curious natures to me** (eine Gewohnheit, die mir viele kuriose Charaktere erschlossen hat; *curious* [ˌkjʊəriəs]; **nature** [ˌneɪtʃə] — *Natur; Eigenschaft; Charakter*) **and also made me the victim of not a few veteran bores** (und mich auch zum Opfer nicht weniger erfahrener Langweiler gemacht hat; *victim* [ˌvɪktɪm]; **veteran** [ˌvet(ə)r(ə)n] — *altgedient, erfahren*).

3

He didn't say any more but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence I'm inclined to reserve all judgments, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores.

The abnormal mind is quick (der abnorme Geist ist schnell dabei; *abnormal* [æb'nɔ:m(ə)l]) **to detect and attach itself to this quality** (diese Eigenschaft zu erkennen und sich daran anzuheften; *detect* [dɪ'tekt]; *attach* [ə'tætʃ]) **when it appears in a normal person** (wenn sie in einer normalen Person erscheint; *appear* [ə'pɪə]), **and so it came about** (und so kam es) **that in college I was unjustly accused of being a politician** (dass ich im College ungerechterweise beschuldigt wurde ein Politiker zu sein; *accuse* [ə'kju:z]), **because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men** (weil ich eingeweiht in die geheimen Betrübnisse wüster, unbekannter Männer war; *privy* [,prɪvɪ] — *mitwissend, geheim; wild* — *wild, stürmisch, wüst*).

4

The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men.

Most of the confidences were unsought (die meisten der vertraulichen Bemerkungen waren ungesucht; **confidence** ['kɒnfɪd(ə)n(t)s] — *Vertrauen, Selbstvertrauen; vertrauliche Bemerkung; to seek* — *anstreben, begehren, suchen*) — **frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity** (häufig habe ich Schlaf, Beschäftigung oder eine feindselige Unbekümmertheit vorgetäuscht; *frequently* ['fri:kwɒntli]; **to feign** ['feɪn] — *fingieren, heucheln, vortäuschen; preoccupation [prɪˌɔkjə'peɪʃ(ə)n] — *Beschäftigung, Vertieftsein, Inanspruchnahme; hostile* ['hɒstəl]; *levity* ['levəti]) **when I realized by some unmistakable sign** (wenn ich durch irgendein unmissverständliches Zeichen erkannte; **to realize** ['riːəlaɪz] — *begreifen, bemerken, erkennen; unmistakable* [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]) **that an intimate revelation was quivering on the horizon** (dass eine vertrauliche Enthüllung am Horizont zitterte; *intimate* ['ɪntɪmət]; *revelation* [ˌrev(ə)'leɪʃ(ə)n]; *quiver* ['kwɪvə]; *horizon* [hə'raɪz(ə)n]) — **for the intimate revelations of young men or at least the terms in which they express them** (denn die vertraulichen Enthüllungen junger Männer oder zumindest die Ausdrücke in denen sie sie aussprachen; **term** — *Begriff; Ausdruck; express* [ɪk'spres]) **are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions** (sind gewöhnlich plagiatorisch und getrübt von offensichtlichen Verdrängungen; *plagiaristic* ['pleɪʒ(ə)rɪstɪk]; **to mar** — *beschädigen, trüben; obvious* ['ɒvɪəs]; **suppression** [sə'preʃ(ə)n] — *Unterdrückung, Ausschaltung, Verdrängung*).*

5

Most of the confidences were unsought — frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon — for the intimate revelations of young men or at least the terms in which they express them are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions.

Reserving judgments is a matter of infinite hope (*Urteile vorzubehalten ist eine Angelegenheit unendlicher Hoffnung; matter — Sache, Angelegenheit; infinite* [ˌɪnfɪnət]). **I am still a little afraid of missing something if I forget** (*ich habe immer noch ein bisschen Angst davor etwas zu übersehen wenn ich vergesse; afraid* [ə'freɪd]; **to miss** — *danebentreffen; vermissen; übersehen; forget* [fə'get]) **that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat** (*dass, wie mein Vater hochnäsig andeutete und ich hochnäsig wiederhole; to suggest* [sə'dʒest] — *empfehlen; vorschlagen; andeuten*) **a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth** (*ein Sinn der grundsätzlichen Schicklichkeiten bei der Geburt ungleich aufgeteilt wird; fundamental* [ˌfʌndə'ment(ə)l]; *decencies* ['di:sənsɪz]; **to parcel** [ˌpɑ:s(ə)l] — *parzellieren, aufteilen; unequally* [ʌn'i:kwəlɪ]).

6

Reserving judgments is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father

snobbishly suggested, and I snobbishly — repeat a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

And, after boasting this way of my tolerance (und, nachdem ich auf diese Art über meine Toleranz geprahlt habe; *tolerance* [ˌtɔl(ə)r(ə)n(t)s]), **I come to the admission that it has a limit** (komme ich zu dem Eingeständnis, dass sie eine Grenze hat; *admission* [əd'mɪʃ(ə)n] — *Eintritt, Zulassung, Eingeständnis; limit* [ˌlɪmɪt]). **Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes** (Benehmen mag auf harten Stein oder nasse Sümpfe gegründet sein; *conduct* [ˌkɒndʌkt]; **to found** — *errichten; gründen*) **but after a certain point I don't care** (aber nach einem gewissen Punkt kümmert mich nicht; *point* — *Punkt, Argument, Zeitpunkt; to care* — *betreuen, kümmern*) **what it's founded on** (worauf es gegründet ist). **When I came back from the East last autumn** (als ich letzten Herbst aus dem Osten zurückkehrte; *East* — *Osten; /amer./ nordöstlicher Teil der USA, insbesondere Neuengland*) **I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever** (fühlte ich, dass ich die Welt für immer in Uniform und in einer Art moralischer Habtachtstellung wollte; *to feel; uniform* [ˌjuːnɪfɔːm] — *Dienstkleidung, Uniform; at attention* [ə'ten(t)ʃ(ə)n] — *in Habtachtstellung*); **I wanted no more riotous excursions** (ich wollte keine zügellosen Ausflüge mehr; *riotous* [ˌraɪətəs] — *aufrehrerisch, zügellos; riot* — *Aufruhr, Aufstand*) **with privileged glimpses into the human heart** (mit vertraulichen Blicken

in das menschliche Herz; *privileged* [ˌprɪv(ə)lɪdʒd]; *glimpse* — *Blick, flüchtiger Blick*; *heart* [hɑ:t] — *Herz; Kern, Innerstes*).

7

And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart.

Only Gatsby, the man who gives his name to this book (*nur Gatsby, der Mann, der seinen Namen diesem Buch gibt*), was exempt from my reaction (*war ausgenommen von meiner Reaktion; exempt* [ɪg'zempt]) — Gatsby who represented everything for which I have an unaffected scorn (*Gatsby, der für alles stand wofür ich eine ungerührte Verachtung habe; to represent* [ˌreprɪ'zent] — *darstellen; vertreten; für etw. stehen; unaffected* [ˌʌnə'fektɪd] — *unbeeinflusst, unbeeindruckt, ungerührt*). If personality is an unbroken series of successful gestures (*wenn Persönlichkeit eine ungebrochene Serie erfolgreicher Gesten ist; successful* [sək'sesf(ə)l]; *gesture* [ˌdʒestʃə] — *Gebärde, Geste*), then there was something gorgeous about him (*dann gab es etwas Wunderschönes an ihm; gorgeous* [ˌɡɔ:dʒəs]), some heightened sensitivity to the promises of life (*eine erhöhte*

Sensibilität für die Versprechungen des Lebens; *heighten* [ˌhaɪt(ə)n]; *sensitivity* [ˌsen(t)sɪˈtɪvətɪ]; *promise* [ˌprɒmɪs]), **as if he were related to one of those intricate machines** (als ob er mit einer dieser komplizierten Maschinen verwandt wäre; *relate* [rɪˈleɪt]; *intricate* [ˌɪntrɪkət]; *machine* [məʃiːn]) **that register earthquakes ten thousand miles away** (die zehntausend Meilen entfernte Erdbeben registrieren; *register* [ˌredʒɪstə]; *earthquake* [ˌɜːθkweɪk]).

8

Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction — Gatsby who represented everything for which I have an unaffected scorn. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away.

This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability (diese Empfänglichkeit hatte nichts mit dieser schwammigen Beeindruckbarkeit zu tun; *responsiveness* [rɪˈspɒn(t)sɪvnəs]; **to have to do with smb., smth.** — mit etw. zu tun haben; **flabby** — schlaff, schlapp, schwammig) **which is dignified under the name of the "creative temperament"** (die unter dem Namen des "kreativen Temperaments" gewürdigt wird; *dignified* [ˈdɪgnɪfaɪd]; *temperament* [ˈtemp(ə)rəmənt]) — **it was an extraordinary gift for hope**

(es war ein außergewöhnliches Talent für Hoffnung; *extraordinary* [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]), a **romantic readiness** such as I have never found in any other person (eine romantische Bereitschaft, so wie ich sie nie in irgendeiner anderen Person gefunden habe; *romantic* [rə'mæntɪk]; *readiness* ['redɪnəs]; **to find** — *ausfindig machen, feststellen, finden*) and which it is not likely (und von der es nicht wahrscheinlich ist) I shall ever find again (dass ich sie je wieder finden werde). **No** — **Gatsby turned out all right at the end** (nein — Gatsby stellte sich schließlich als ganz in Ordnung heraus; **to turn out** — *ausdrehen; sich erweisen, sich herausstellen*); **it is what preyed on Gatsby** (es ist was Gatsby ausnutzte; **to prey on** — *Jagd machen auf; ausnehmen, ausnutzen*), **what foul dust floated in the wake of his dreams** (welch fauliger Staub im Kielwasser seiner Träume schwebte; **to float** — *aufschwimmen; flößen; schweben*; **wake** — *Kielwasser; Windschatten*; **in the wake of** — *im Gefolge von; im Kielwasser von*) **that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men** (was vorübergehend mein Interesse an den vergänglichen Sorgen und kurzatmigen Euphorien der Menschen beendete; *temporarily* ['temp(ə)r(ə)r(ə)li]; **to close** [kləʊz] — *abschließen, beenden*; *abortive* [ə'bo:tv]; **short-winded** [ʃɔ:t'wɪndɪd] — *asthmatisch, kurzatmig*; *elation* [rɪ'leɪʃ(ə)n]).

9

This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the

"creative temperament" — it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. No — Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men.

My family have been prominent, well-to-do people in this middle-western city for three generations (meine Familie sind seit drei Generationen bekannte und wohlhabende Leute in dieser Stadt im mittleren Westen der USA; *prominent* [ˌprɒmɪnənt] — *herausragend, hervorstechend, bekannt*; *people* — *Volk, Leute*; *generation* [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]). **The Carraways are something of a clan** (die Carraways sind so etwas wie ein Clan) **and we have a tradition** (und wir haben eine Überlieferung; *tradition* — *Tradition, Brauchtum, Überlieferung*) **that we're descended from the Dukes of Buccleuch** (dass wir von den Herzögen von Buccleuch abstammen; *to descend* [dɪ'send] — *absinken; abstammen*), **but the actual founder of my line was my grandfather's brother** (aber der tatsächliche Begründer meiner Linie war der Bruder meines Großvaters) **who came here in fifty-one** (der in /18/51 hierher kam), **sent a substitute to the Civil War** (einen Stellvertreter zum Bürgerkrieg schickte²; *substitute* [ˌsʌbstɪtjuːt] — *Ersatz, Stellvertreter*; *civil* [ˌsɪv(ə)l]) **and started the wholesale hardware**

2 The Civil War — Amerikanischer Bürgerkrieg (1861-65).

business (und den Eisenwarengroßhandel gründete; *wholesale* [,həʊlseɪl]) **that my father carries on today** (den mein Vater heute weiterführt; **to start** — *anfangen, beginnen; gründen; to carry on* — *betreiben; weiterfahren; weiterführen; today* — *heute; gegenwärtig*).

10

My family have been prominent, well-to-do people in this middle-western city for three generations. The Carraways are something of a clan and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War and started the wholesale hardware business that my father carries on today.

I never saw this great-uncle (*ich habe diesen Großonkel nie gesehen*) **but I'm supposed to look like him** (*aber ich sehe angeblich wie er aus; supposed* [sə'pəʊzd]; **to look** — *blicken, sehen; aussehen*) — **with special reference to the rather hard-boiled painting** (*mit besonderem Verweis auf das ziemlich nüchterne Gemälde; reference* ['ref(ə)r(ə)n(t)s]; *rather* ['rɑːðə]; **hard-boiled** [ˌhɑːd'boɪld] — *hartgekocht /etwa ein Ei/; realistisch, nüchtern*) **that hangs in Father's office** (*das in Vaters Büro hängt*). **I graduated from New Haven³ in 1915** (*ich machte 1915 meinen Abschluss in New Haven; graduate* ['grædʒuət]), **just a quarter of a century after my father** (*nur ein Vierteljahrhundert*

3 New Haven ist die Stadt, in der sich die Yale University befindet.

nach meinem Vater; *quarter* ['kwɔ:tə]; *century* ['sentʃ(ə)rɪ]), and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the Great War (und ein wenig später nahm ich an dieser verspäteten teutonischen Wanderung, bekannt als der Große Krieg, teil⁴; *participate* [pɑ:'tɪsɪpeɪt]; *delay* [dr'leɪ]; *Teutonic* [tju:'tɒnɪk]). I enjoyed the counter-raid so thoroughly (ich genoss den Gegenangriff so vollkommen; *counterraid* ['kauntə'reɪd]; *thoroughly* ['θɒrəʊli] — *gründlich*; völlig, vollkommen) that I came back restless (dass ich rastlos zurückkehrte). Instead of being the warm center of the world (anstatt das warme Zentrum der Welt zu sein; *instead* [ɪn'sted]; *warm* — *warm*; *herzlich*) the middle-west now seemed like the ragged edge of the universe (schien der mittlere Westen jetzt der zerlumpfte Rand des Universums zu sein; *ragged* ['ræɡɪd] — *zerfetzt*, *zerlumpt*) — so I decided to go east (also entschied ich nach Osten zu gehen; *decide* [dr'saɪd]) and learn the bond business (und das Anleihegeschäft zu erlernen; *bond* — *Bindung*; *Anleihe*).

11

I never saw this great-uncle but I'm supposed to look like him — with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in Father's office. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the

4 The Great War — Erster Weltkrieg (1914 — 1918)

Great War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm center of the world the middle-west now seemed like the ragged edge of the universe — so I decided to go east and learn the bond business.

Everybody I knew was in the bond business (jeder den ich kannte war im Anleihegeschäft) so I supposed it could support one more single man (also nahm ich an es konnte einen weiteren alleinstehenden Mann ernähren; *to support* [sə'pɔ:t] — *stützen, ernähren*). All my aunts and uncles talked it over (all meine Tanten und Onkel besprachen es) as if they were choosing a prep-school⁵ for me and finally said (als ob sie eine Vorbereitungsschule für mich auswählten und sagten schließlich), "Why-ye-es (aber jaa)" with very grave, hesitant faces (mit sehr ernsten, zögerlichen Gesichtern; *grave* — *ernst, gewichtig; hesitant* [ˌhezɪt(ə)nt] — *stockend, zögerlich; to hesitate* [ˌhezɪteɪt] — *zögern*). Father agreed to finance me for a year (Vater stimmte zu, mich für ein Jahr zu finanzieren = finanziell zu unterstützen; *to agree* [ə'ɡri:] — *bestimmen, einwilligen, zustimmen; to finance* [faɪ'næns]) and after various delays I came east, permanently, I thought, in the spring of twenty-two (und nach verschiedenen Verzögerungen kam ich nach Osten, dauerhaft, dachte ich, im Frühling 22; *various* [ˌveəriəs]; *delay* [dɪ'leɪ]; *permanently* [ˌpɜ:m(ə)nəntli]).

5 Private weiterführende Schule, die ihre Schüler speziell auf ein Studium an einem College oder einer Universität vorbereitet.

Everybody I knew was in the bond business so I supposed it could support one more single man. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep-school for me and finally said, "Why — ye-es" with very grave, hesitant faces. Father agreed to finance me for a year and after various delays I came east, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

The practical thing was to find rooms in the city (*die praktische Angelegenheit war, Räumlichkeiten in der Stadt zu finden; room — Zimmer, Raum, Räumlichkeit*) **but it was a warm season** (*aber es war eine warme Jahreszeit*) **and I had just left a country of wide lawns and friendly trees** (*und ich hatte gerade ein Land weiter Rasenflächen und freundlicher Bäume verlassen; to leave*), **so when a young man at the office suggested** (*als also ein junger Mann im Büro vorschlug; suggest [sə'ʤest]*) **that we take a house together in a commuting town** (*dass wir zusammen ein Haus in einer Pendlerstadt nahmen; to take — ergreifen; dauern; nehmen; to commute [kə'mju:t] — ändern, auswechseln; pendeln*) **it sounded like a great idea** (*klang es wie eine großartige Idee; great — groß; toll, großartig*). **He found the house** (*er fand das Haus; to find*), **a weather beaten cardboard bungalow at eighty a month** (*einen verwitterten Karton-Bungalow um achtzig pro Monat; weather beaten ['weðə] — vom Wetter mitgenommen, verwitert; cardboard ['kɑ:dbɔ:d] — Pappe, Karton; bungalow ['bʌŋgələu]*),

but at the last minute the firm ordered him to Washington (aber im letzten Moment befahl ihn die Firma nach Washington; *minute* ['mɪnɪt]; **to order** — *ordnen; anweisen; befehlen*) **and I went out to the country alone** (und ich ging allein hinaus aufs Land; *country* — *Land; Gegend*; *alone* [ə'ləʊn]).

13

The practical thing was to find rooms in the city but it was a warm season and I had just left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town it sounded like a great idea. He found the house, a weather beaten cardboard bungalow at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington and I went out to the country alone.

I had a dog (ich hatte einen Hund), **at least I had him for a few days until he ran away** (zumindest hatte ich ihn für einige Tage, bis er fortlief; *to run away*), **and an old Dodge⁶** (und einen alten Dodge) **and a Finnish woman who made my bed and cooked breakfast** (und eine finnische Frau die mein Bett machte und Frühstück kochte) **and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove** (und zu sich selbst finnische Weisheit über dem elektrischen Herd murmelte; *wisdom* ['wɪzdəm] — *Klugheit, Weisheit; electric* [ɪ'lektɹɪk]).

6 Dodge ist eine Automarke, die von der Chrysler Corporation hergestellt wird.

It was lonely for a day or so (es war einsam für einen Tag oder so) until one morning some man (bis eines Morgens ein Mann), more recently arrived than I (kürzlicher angekommen als ich; *recently* ['ri:s(ə)ntli]; *arrive* [ə'rɑ:v]), stopped me on the road (mich auf der Straße anhielt).

14

I had a dog, at least I had him for a few days until he ran away, and an old Dodge and a Finnish woman who made my bed and cooked breakfast and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

"How do you get to West Egg village (wie kommt man zum West Egg-Dorf; *to get to a place* — zu einem Ort kommen; *village* ['vɪlɪdʒ] — Dorf, Ortschaft)?" he asked helplessly (fragte er hilflos).

I told him (ich sagte es ihm). And as I walked on (und als ich weiterging) I was lonely no longer (war ich nicht länger einsam). I was a guide, a pathfinder, an original settler (ich war ein Führer, ein Wegbereiter, ein ursprünglicher Siedler; *guide* [ɡaɪd]; *path* [pɑ:θ] — Weg, Pfad; *pathfinder* [ˌpɑ:θˌfaɪndə] — Pfadfinder, Wegbereiter). He had casually conferred on me the freedom of the neighborhood (er hatte mir beiläufig die Freiheit der Nachbarschaft übertragen; *casually*

[,kæzjuəlɪ]; *confer* [kən'fɜː]; **freedom** — *Freiheit, Ungebundenheit; neig-
hborhood* [,neɪbəhʊd]).

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees (und so mit dem Sonnenschein und den großen Laubaussbrüchen, die auf den Bäumen wuchsen; **burst** — *Explosion, Zerplatzen einer /Munition/; Explosion, Ausbruch*) — **just as things grow in fast movies** (genau wie die Dinge in schnellen Filmen wuchsen; **thing** — *Gegenstand, Ding, Sache*) — **I had that familiar conviction** (hatte ich diese vertraute Überzeugung; *familiar* [fə'mɪliə]; *conviction* [kən'vɪkʃ(ə)n]) **that life was beginning over again with the summer** (dass das Leben mit dem Sommer wieder begann).

15

"How do you get to West Egg village?" he asked helplessly.

I told him. And as I walked on I was lonely no longer. I was a guide, a pathfinder, an original settler. He had casually conferred on me the freedom of the neighborhood.

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees — just as things grow in fast movies — I had that familiar conviction that life was beginning over again with the summer.

There was so much to read for one thing (zum einen gab es so viel zu lesen; **for one thing** — *einerseits, zum einen*) **and so much fine health to be pulled down out of the young breath-giving air** (und

so viel gute Gesundheit aus der jungen atembenden Luft herunter herauszuziehen; *health* [helθ]; *pull* [pul]). **I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities** (ich kaufte ein Dutzend Bücher über Bankwesen und Kredit- und Investment-Sicherheiten; *to buy*; *dozen* ['dʌz(ə)n]; **volume** ['vɒljʊ:m] — *Band*; *credit* ['kredit]; *investment* [ɪn'vestmənt]) **and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint** (und sie standen auf meinem Regal in rot und gold wie neues Geld aus der Presse), **promising to unfold the shining secrets that only Midas⁷ and Morgan⁸ and Maecenas⁹ knew** (und versprachen die glänzenden Geheimnisse zu enthüllen die nur Midas und Morgan und Maecenas wussten; *promising* ['prɒmɪsɪŋ]; **to unfold** ['ʌn'fəʊld] — *auseinanderbreiten, entfalten; enthüllen*; **shining** — *ausgezeichnet; glänzend*; *to know*; *Midas* ['mɪdəs]; *Maecenas* [mæ'si:næs]). **And I had the high intention of reading many other books besides** (und ich hatte das große Vorhaben, daneben viele andere Bücher zu lesen; **high** — *hoch; groß*; **besides** [br'saɪdz] — *außerdem; daneben*).

7 Midas — /Griechischer Mythos/ ein König, der die Gabe hatte, alles, was er berührte, in Gold zu verwandeln.

8 Morgan — John Pierpont Morgan I., amerikanischer Unternehmer, Bankier und Financier.

9 Maecenas — Gaius Cilius Maecenas, römischer Staatsmann und Förderer der Künste.

There was so much to read for one thing and so much fine health to be pulled down out of the young breath-giving air. I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew. And I had the high intention of reading many other books besides.

I was rather literary in college (im College war ich ziemlich literarisch; *literary* ['lɪt(ə)r(ə)rɪ]) — **one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the "Yale News"** (ein Jahr schrieb ich eine Serie von sehr ernsten und offensichtlichen Leitartikeln für die "Yale News"; *to write*; *solemn* ['sɒləm] — *feierlich*; *ernst*; *obvious* ['ɒbvɪəs]; *editorial* [ˌedɪ'tɔːrɪəl]) — **and now I was going to bring back all such things into my life** (und nun würde ich all solche Dinge zurück in mein Leben bringen; *to bring back* — *wiederbringen*, *zurückbringen*) **and become again that most limited of all specialists, the "well-rounded man"** (und würde wieder dieser am meisten eingeschränkte aller Spezialisten werden, dem "vielseitigen Mann"; *well-rounded* — *allseitig*, *vielseitig*). **This isn't just an epigram** (dies ist nicht nur ein Spruch; *epigram* [ˌepɪgræm]) — **life is much more successfully looked at from a single window, after all** (das Leben wird schließlich viel erfolgreicher von einem einzigen Fenster betrachtet).

I was rather literary in college — one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the "Yale News" — and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the "well-rounded man." This isn't just an epigram — life is much more successfully looked at from a single window, after all.

It was a matter of chance (es war eine Glückssache) **that I should have rented a house in one of the strangest communities in North America** (dass ich ein Haus in einer der merkwürdigsten Gemeinde in Nordamerika mieten sollte; *strange* — *seltsam, merkwürdig; community* — *Gemeinschaft, Gemeinde*). **It was on that slender riotous island** (es war auf dieser schmalen, aufrührerischen Insel; *island* [ˌaɪlənd]) **which extends itself due east of New York** (die sich östlich von New York erstreckt; *to extend* [ɪk'stend] — *ausdehnen, erweitern, erstrecken; due* [djuː]) **and where there are, among other natural curiosities, two unusual formations of land** (und wo es, unter anderen natürlichen Besonderheiten, zwei ungewöhnliche Landformationen gab; *curiosity* [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] — *Neugier; Merkwürdigkeit, Besonderheit; formation* — *Entstehung; Bildung; Formation*). **Twenty miles from the city a pair of enormous eggs** (zwanzig Meilen von der Stadt /entfernt/, ein Paar riesiger Eier; *enormous* [ɪ'nɔːməs]), **identical in contour and separated only by a courtesy bay** (identisch im Umriss

und nur durch eine kleine Bucht getrennt; *identical* [aɪ'dentɪk(ə)l]; *contour* [ˌkɒntʊə]; *courtesy* [ˌkɜːtəsi] — *Höflichkeit, Artigkeit, Kleinigkeit*), **jut out into the most domesticated body of salt water in the Western Hemisphere** (ragten in eine der gezähmtesten Wasserflächen in der westlichen Hemisphäre hinaus; *domesticated* [dəmestɪ'keɪtɪd]; *body* — *Körper, Leib, Rahmen*; *body of water* — *Gewässer, Wasserfläche*; *hemisphere* [ˌhemɪsfɪə]), **the great wet barnyard of Long Island Sound** (den großen nassen Scheunenhof des Long Island Sound; *barnyard* [ˌbɑːnjɑːd]; *sound* — *Sund, Meerenge*).

18

It was a matter of chance that I should have rented a house in one of the strangest communities in North America. It was on that slender riotous island which extends itself due east of New York and where there are, among other natural curiosities, two unusual formations of land. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western Hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound.

They are not perfect ovals (sie sind nicht perfekte Ovale; *oval* ['əʊv(ə)l]) — **like the egg in the Columbus¹⁰ story they are both crushed flat at the contact end** (wie die Eier in der Kolumbus-Geschichte sind sie beide flachgedrückt am Berührungsende; *to crush* — *brechen, vernichten, drücken*; **flat** — *eben, flach*) — **but their physical resemblance must be a source of perpetual confusion to the gulls** (aber ihre physische Ähnlichkeit muss eine Quelle ständiger Verwirrung für die Möwen sein; *physical* ['fɪzɪk(ə)l]; *resemblance* [rɪ'zemblən(t)s]; *perpetual* [pə'petʃuəl]; *confusion* [kən'fju:ʒ(ə)n]) **that fly overhead** (die darüber fliegen; *overhead* ['əʊvehed]). **To the wingless a more arresting phenomenon** (für die Flügellosen ein faszinierenderes Phänomen; *arresting* [ə'restɪŋ]; *phenomenon* [fɪ'nɒmɪnən]) **is their dissimilarity in every particular except shape and size** (ist ihre Verschiedenheit in jeder Eigenschaft außer Form und Größe; *dissimilarity* [ˌdɪsɪmɪ'lærəti]; *particular* [pə'tɪkjələ]; *except* [ɪk'sept]).

19

They are not perfect ovals — like the egg in the Columbus story they are both crushed flat at the contact end — but their

10 Die Legende besagt, dass einer der Anwesenden, als Kolumbus beim Abendessen von Kardinal Mendoza über die Entdeckung Amerikas sprach, sagte: "Was könnte einfacher sein, als ein neues Land zu entdecken?" Daraufhin stellte ihm Kolumbus eine einfache Aufgabe: Wie legt man ein Ei senkrecht auf den Tisch? Als keiner der Anwesenden es schaffte, nahm Kolumbus ein Ei, zerbrach es an einem Ende und legte es auf den Tisch, um zu zeigen, dass es wirklich einfach war.

physical resemblance must be a source of perpetual confusion to the gulls that fly overhead. To the wingless a more arresting phenomenon is their dissimilarity in every particular except shape and size.

I lived at West Egg, the — well (ich lebte in West Egg, dem — nun ja), the less fashionable of the two (dem weniger schicken der beiden), though this is a most superficial tag (obwohl dies ein sehr oberflächliches Etikett ist; *superficial* [ˌs(j)u:pə'fi(ə)l]; *tag* — *Anhänger, Etikett*) to express the bizarre and not a little sinister contrast between them (um den bizarren und nicht nur ein wenig unheimlichen Kontrast zwischen ihnen auszudrücken; *express* [ɪk'spres]; *bizarre* [br'zɑ:]; *sinister* [ˌsɪnɪstə]; *contrast* [ˌkɒntrɑːst]). My house was at the very tip of the egg (mein Haus war ganz an der Spitze des Eis), only fifty yards from the Sound (nur fünfzig Yards vom Sound), and squeezed between two huge places (und zwischen zwei riesige Häuser gequetscht; *place* — *Ort, Stelle; Haus*) that rented for twelve or fifteen thousand a season (die für Zwölf- oder fünfzehntausend pro Saison vermietet wurden).

20

I lived at West Egg, the — well, the less fashionable of the two, though this is a most superficial tag to express the bizarre and not a little sinister contrast between them. My house was at the very tip of the egg, only fifty yards from the Sound, and

squeezed between two huge places that rented for twelve or fifteen thousand a season.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatiscen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

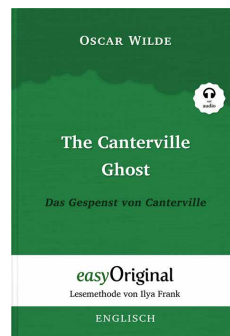
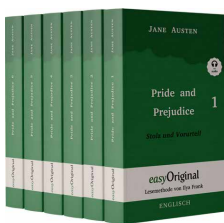
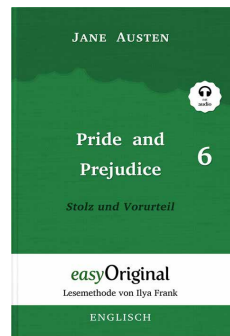
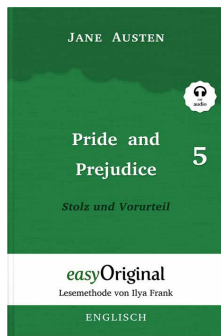
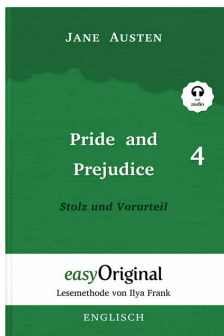
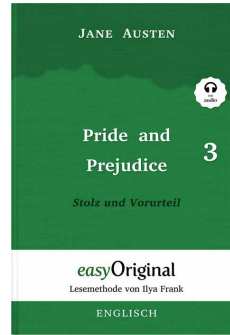
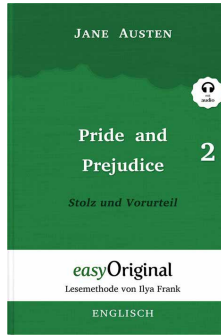
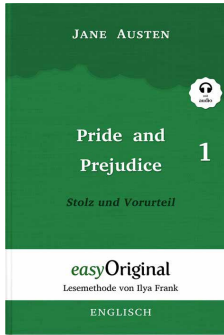
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

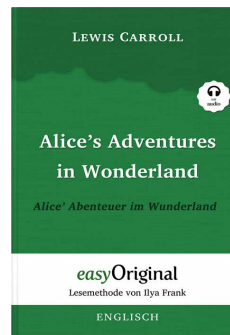
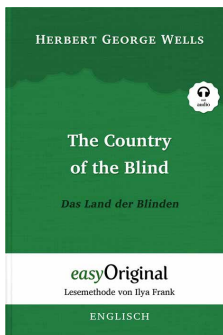
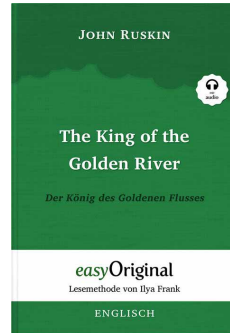
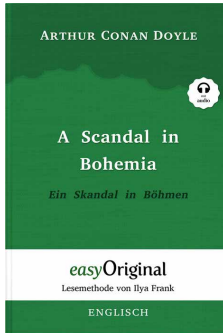
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

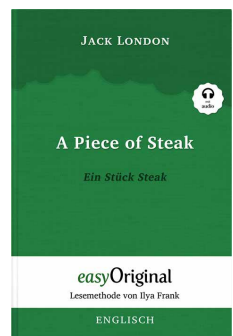
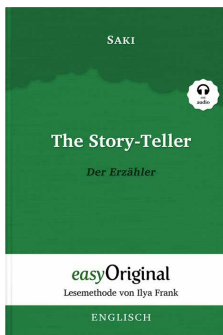
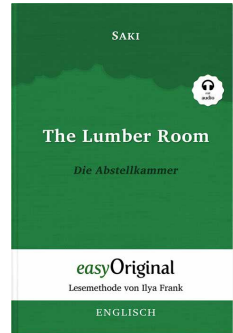
Englisch



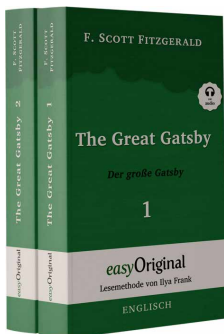
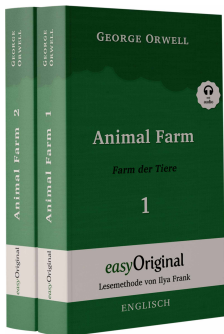
Englisch



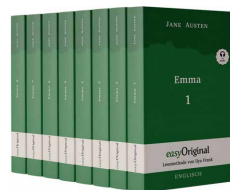
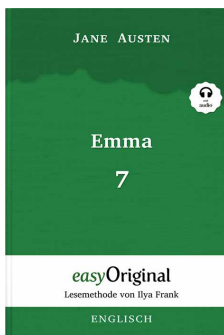
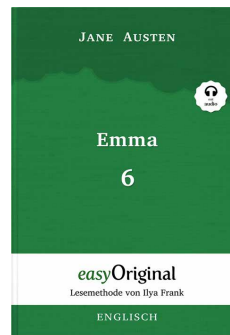
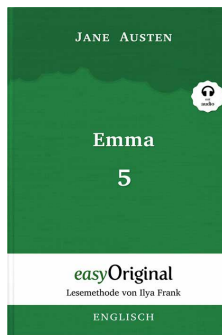
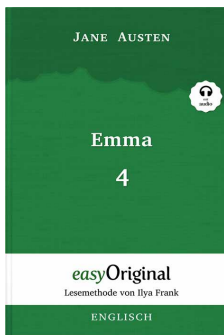
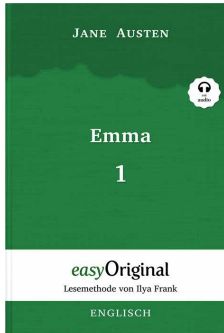
Englisch



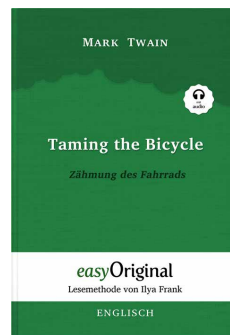
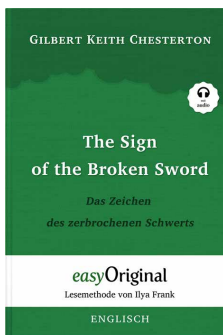
Englisch



Englisch



Englisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

[**www.easyoriginal.com**](http://www.easyoriginal.com)